

Services de traduction

APICULTURE ET SANTÉ DES ABEILLES



À propos

Vous avez besoin de traductions dans le secteur de l'apiculture, de la protection des pollinisateurs ou de la santé des abeilles ?

Faites appel à une traductrice professionnelle qui vous aidera à communiquer dans un français clair, précis et percutant.

“Les mots nomades”, c’est moi, **Jeanne Vandewattyne**.

Traductrice de l’anglais et de l’espagnol vers le français depuis 13 ans, je suis également apicultrice amateur depuis quatre ans.

Je mets à profit ma connaissance approfondie de cet univers fascinant et complexe pour vous livrer des traductions à la terminologie rigoureuse, parfaitement adaptées au secteur apicole.



Mes services



Traduction

De l'anglais et de l'espagnol vers le français.
Mes atouts : l'expertise technique alliée à la qualité rédactionnelle



Révision et relecture

Je corrige vos textes rédigés ou traduits en français et je les rends plus fluides et percutants, pour un document final impeccable



Les documents que je peux traduire



- Manuels techniques d'apiculture
- Guides de bonnes pratiques apicoles
- Études scientifiques et articles de recherche
- Communiqués de presse
- Campagnes de sensibilisation pour le grand public
- Documents marketing pour du matériel apicole
- Rapports d'organisations
- Essais cliniques et notices d'utilisation de médicaments vétérinaires

Portfolio

Quelques projets récents

- Ouvrage *40 questions-réponses sur la production apicole et la santé des abeilles*

Auteurs : Aranzazu Meana Mañes, Mariano Higes Pascual et Raquel Martínez Hernández

- *Manuel visuel des bonnes pratiques apicoles à l'usage des petits apiculteurs d'Afrique*

Auteurs : FAO, Apimondia et IZSLT

Ces organisations m'ont fait confiance



Une partenaire de confiance

- 13 ans d'expérience comme traductrice professionnelle anglais/espagnol > français
- Membre de la Société française des traducteurs (SFT) et signataire de son code de déontologie
- 4 ans d'expérience comme apicultrice de loisir (formation en rucher-école)
- Formation de 400 heures en traduction médicale (Edvenn, 2020-2024)



Témoignages

« Jeanne nous a livré des traductions d'excellente qualité et s'est montrée responsable et consciencieuse dans les missions que nous lui avons confiées. C'est un plaisir de travailler avec elle, et nous espérons poursuivre cette collaboration pour de futurs rapports. »

Directrice de recherche d'une ONG, 2024

« Jeanne a su instaurer une collaboration agréable en assurant une communication claire et régulière, en respectant les échéances et en se montrant ouverte aux remarques. Son attitude positive et son sens de la coopération ont permis le bon déroulement du projet de traduction. »

Coordinatrice de projet d'une organisation de femmes, 2024

« Jeanne est très appréciée par les linguistes et les chefs de projet de l'agence. Ses traductions témoignent de recherches minutieuses, d'une grande maîtrise de la terminologie et d'un excellent style rédactionnel, ce qui facilite considérablement le travail des relecteurs. »

Directeur des opérations d'une agence de traduction, 2024





Besoin de traductions dans le secteur de l'apiculture, de la protection des pollinisateurs ou de la santé des abeilles ?



Faisons équipe !



[linkedin.com/in/jeannevandewattyne](https://www.linkedin.com/in/jeannevandewattyne)



jeanne@lesmotsnomades.com



www.lesmotsnomades.com



+33 (0)6 76 71 57 46

